

Peter Cornelius

Requiem

Seele, vergiß sie nicht

Soul, O, forget them not

für Chor SSATBB a capella

herausgegeben von / edited by

Günter Graulich

English version by Mabelle Shapleigh

Requiem

Seele, vergiß sie nicht

Peter Cornelius

1824–1874

Text: Friedrich Hebbel

Mäßig langsam (Fast durchgehendes piano mit bloß leisem crescendo)

Soprano I
Soprano II
Alto
Tenore
Basso I
Basso II

See - le, ver - giß sie nicht, soul, O, for - get them not,
See - le, ver - giß sie nicht, soul, O, for - get them not,
See - le, ver - giß sie nicht, soul, O, for - get them not,
See - le, ver - giß sie nicht, soul, O, for - get them not,
See - le, ver - giß sie nicht, soul, O, for - get them not,
See - le, ver - giß sie nicht, soul, O, for - get them not,

5
See - le, ver - giß nicht die To - ten!
ne - ver for - get the de - part -
See - le, ver - giß nicht die To -
ne - ver for - get the de - part -
See - le, ver - ne - ver for -
See - ne -
See - le, ver - giß nicht die To - ten!
ver - ver - giß nicht die To - ten!

On -CD with KammerChor Saarbrücken, dir. by Georg Grün (CV 83.163).

Aufführungsdauer/Duration/Durée: ca. 6,5 min.

© 1991 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.496/30

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten /All rights reserved / 2011 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Edited by Günter Graußen
English version by
Mrs. B. Shapleigh

10

giß sie nicht, get them not,
See - le, ver - giß nicht die To - ne - ver for - get the de - part - ten!
Sieh', sie um -

giß sie nicht, get them not,
See - le, ver - giß nicht die To - ne - ver for - get the de - part - ten!

giß sie nicht, get them not,
See - le, ver - giß nicht die To - ne - ver for - get the de - part - ten!

giß sie nicht, get them not,
See - le, ver - giß nicht die To - ne - ver for - get the de - part - ten!

giß sie nicht, get them not,
See - le, ver - giß nicht die To - ne - ver for - get the de - part - ten!

giß sie nicht, get them not,
See - le, ver - giß nicht die To - ne - ver for - get the de - part - ten!

15

schwe - ben dich, schau - ernd, ver hei - li - gen Glu - ten, die den
ho - ver - ing near near to the hea - ven - ly ra - diance, that the

schwe - ben di - las - sen, und in den hei - li - gen Glu - ten, die den
ho - ver liv - ing, and in the hea - ven - ly ra - diance, that the

ernd, ver - las - sen, und in den hei - li - gen Glu - ten, die den
to the liv - ing, and in the hea - ven - ly ra - diance, that the

schau - ernd, ver - las - sen,
near near to the liv - ing, and

ppp

Schau - ernd, ver - las - sen, und in den hei - li - gen Glu - ten, die den
near near to the liv - ing, and in the hea - ven - ly ra - diance, that the

20

do

Ar-men die Lie - be schürt,
glow of our love im - parts,

mf cre scen do

at - men sie auf und er - war - men, at - men sie auf und er -

breathe they a - gain and re - warm them, breathe they a - gain and re -

do mf cre scen do

Ar-men die Lie - be schürt, at - men sie auf und er - war - men, at - men sie auf und er -

glow of our love im - parts, breathe they a - gain and re - warm them, breathe they a - gain and re -

do mf cre scen do

8 Ar-men die Lie - be schürt, at - men sie auf und er - war - men, at - men sie auf und er -

glow of our love im - parts, breathe they a - gain and re - warm them, breathe they a - gain and re -

mf cre scen do

at - men sie auf und er - war - mer
breathe they a - gain and re - warm the

do

Ar-men die Lie - be schürt,
glow of our love im - parts,

25

f

at - men
breathe they

war - men,
warm them,

war - men,
warm them,

sie - auf
a - gain

und er - war - men
and re - warm them

und er - war - men
and re - warm them.

sie - auf
a - gain

und er - war - men
and re - warm them

und er - war - men
and re - warm them.

f

men, them, at - men
at - breathe they sie - auf
a - gain und er - war - men

f

at - men sie - auf
breathe they a - gain und er - war - men

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

30 Sopr. I dim.

Alto dim.

letz - ten Mal ihr ver - glim - men - des Le - ben.
fi - nal time their low fli - cker - ing be - ing. *pp*

See Soul, - le, ver -
O, for -

letz - ten Mal ihr ver - glim - men - des Le - ben.
fi - nal time their low fli - cker - ing be - ing. *pp*

See Soul, - le, ver -
O, for -

letz - ten Mal ihr ver - glim - men - des Le - ben.
fi - nal time their low fli - cker - ing be - ing. *pp*

See Soul, - le, ver -
O, for -

letz - ten Mal ihr ver - glim - men - des Le - ben.
fi - nal time their low fli - cker - ing be - ing. *pp*

See Soul, - le, ver -
O, for -

letz - ten Mal ihr ver - glim - men - des Le - ben.
fi - nal time their low fli - cker - ing be - ing. *pp*

See Soul, - le, ver -
O, for -

35

giß sie nicht, See soul, - le, ver - giß sie nicht
get them not, *O, for -* get them not

giß sie nicht, See soul, - le, ver - giß
get them not, *O, for -*

giß sie nicht, See soul, - le, ver - giß nicht die
get them not, *O, for -* ne - ver for - get the de

giß sie nicht, See soul, - le, ver - giß nicht die
get them not, *O, for -* ne - ver for - get the de

40

To - ten! part - ed!

To - p

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

mf

See soul, - le, ver - giß sie nicht, See soul, - le, ver - giß sie nicht,
for - get them not, *O, for -* get them not,

le, ver - giß sie nicht, See soul, - le, ver - giß sie nicht,
O, for - get them not, *O, for -* get them not,

ed! See soul, - le, ver - giß sie nicht, See soul, - le, ver - giß sie nicht,
mf for - get them not, *O, for -* get them not,

To - ten! See soul, - le, ver - giß sie nicht, See soul, - le, ver - giß sie nicht,
part - ed! *O, for -* get them not, *O, for -* get them not,

Quality may be reduced.

Evaluation Copy

Carus-Verlag

45

p

See - le, soul, See - le, soul, O, ver - giß for - get sie nicht, them not, See - le, ne - ver ver - giß for - get die To - ten!

p

See - le, soul, See - le, soul, O, ver - giß for - get sie nicht, them not, See - le, ne - ver ver - giß for - get die To - ten!

p

8 See - le, soul, See - le, soul, O, ver - giß for - get sie nicht, them not, See - le, ne - ver ver - giß for - get die To - ten!

p

See - le, soul, See - le, soul, O, ver - giß for - get sie nicht, them not, See - le, ne - ver ver - giß for - get die To - ten! Und And

See - le, soul, See - le, soul, O, ver - giß for - get sie nicht, them not, See - le, ne - ver ver - giß for - get die To - ten!

51

pp

See Soul

pp

ver - giß sie them

8 scen -

wenn du dich ih - nen ver - schlie - ßest, when thou for - get - test to heed them,

ed

bis hin-ein in das Tief - ste. to their in - ner-most be - ing.

pp

See Soul, - le, O, ver - giß sie them

56

nicht, sc

Original evtl. gemindert

Ach, wenn du dich ih - nen ver - schlie - ßest, so er - star - ren sie

Ach, wenn du dich ih - nen ver - schlie - ßest, so er - star - ren sie

le!

See - - le! Ach, wenn du dich ih - nen ver - schlie

nicht. not. Ach, wenn du dich ih - nen ver - schlie - ..., so they star - be - sie

greift sie in der Sturm der Nacht, dem sie, zu - sam - men - ge -
 caught in the storm of night, which they to - same - men - ge -

greift sie in der Sturm der Nacht, dem sie, zu - sam - men - ge -
 caught in the storm of night, which they to - same - men - ge -

8 Sturm, sie der Sturm der Nacht, der Sturm, dem sie, zu - sam - men - ge -
 storm, in the storm of night, the storm, which they to - same - men - ge -

Nacht, der Sturm der Nacht, der Sturm, dem sie, zu - sam - men - ge -
 night, the storm of night, the storm, which they to - same - men - ge -

Nacht, der Sturm der Sturm, der Nacht, dem sie, zu - sam - men - ge -
 night, the storm of night, the storm, which they to - same - men - ge -

krampft in sich, trotz - ten im Sc^v Lie - m,
 sist with the strength of the love, them,

krampft in sich, trotz - ten im Sc^v Lie - m,
 sist with the strength of the love, them,

krampft in sich, trotz - ten im Sc^v Lie - m,
 sist with the strength of the love, them,

krampft in sich, trotz - ten im Sc^v Lie - m,
 sist with the strength of the love, them,

krampft in sich, trotz - ten im Sc^v Lie - m,
 sist with the strength of the love, them,

dem im Schoß der Lie - be.
 with the love we give them.

dem im Schoß der Lie - be.
 with the love we give them.

dem im Schoß der Lie - be.
 with the love we give them.

dem im Schoß der Lie - be.
 with the love we give them.

dem im Schoß der Lie - be.
 with the love we give them.

Sopr. I

*f*Und er jagt sie mit
It pur - sues them with

Sopr. II

*f*Und er jagt sie mit
It pur - sues them withAlto *f*Und er jagt sie mit Un - ge - stüm durch die end - lo - se Wü - ste hin, durch die
It pur - sues them with vi - o - lence through the end - less and dark - ened wusté, through theUnd er jagt sie mit Un - ge - stüm durch die end - lo - se Wü - ste hin, through the
It pur - sues them with vi - o - lence through the end - less and dark - enedUnd er jagt sie mit Un - ge - stüm durch die end - lo - se
It pur - sues them with vi - o - lence through the end - less andUnd er jagt sie mit Un - ge - stüm durch die end - lo - se
It pur - sues them with vi - o - lence through the end - less andUn - ge - stüm durch die end - lo - se a - ben mehr ist, nur Kampf
vi - o - lence through the end - less a - na-thing ex - ists, save wildUn - ge - stüm durch die er - ark - wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf
vi - o - lence through the e - ark - te, there where na-thing ex - ists, save wildWü - st - end - , wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf
dark - ened waste, there where no - thing ex - ists, save wildWü - st - end - , wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf
dark - ened waste, there where no - thing ex - ists, save wildWü - st - end - , wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf
dark - ened waste, there where no - thing ex - ists, save wildWü - st - end - , wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf
dark - ened waste, there where no - thing ex - ists, save wild

00

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten! See - le, See - le, ver -
 soul, O, for - get them not, ne - ver for - get the de - part - ed! Soul, soul, O, for -

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten! See - le, See - le, ver -
 soul, O, for - get them not, ne - ver for - get the de - part - ed! Soul, soul, O, for -

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten! See - le, See - le, ver -
 soul, O, for - get them not, ne - ver for - get the de - part - ed! Soul, soul, O, for -

8 See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten! See - le, See - le, ver -
 soul, O, for - get them not, ne - ver for - get the de - part - ed! Soul, soul, O, for -

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten! See - Soul, See - le, ver -
 soul, O, for - get them not, ne - ver for - get the de - part - ed! Soul, soul, O, for -

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ter - le, ver -
 soul, O, for - get them not, ne - ver for - get the de - part - ed! Soul, soul, O, for -

giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht nicht die To - ten!
 get them not, soul, O, for - get them the de - part - ed!

giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
 get them not, soul, O, for - get the de - part - ed!

giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
 get them not, soul, O, for - get the de - part - ed!

giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
 get them not, soul, O, for - get them the de - part - ed!

giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
 get them not, soul, O, for - get them the de - part - ed!

Altnickol, J. Chr.: Befiehl du deine Wege. Messe und Motetten Norddeutscher Figuralchor, Musica Alta Ripa, J. Straube	83.168	- III: Christus op. 97 / Drei Psalmen op. 78; Kyrie in d Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.105
Bach, C. P. E.: Magnificat · Die Himmel erzählen die Ehre Gottes Basler Madrigalisten, L'arpa festante, F. Näß	83.421	- IV: Wie der Hirsch schreit Der 42. Psalm, Der 114. Psalm, Lauda Sion op. 73 Dt. Kammerphilharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.202
Bach, J. L.: Das ist meine Freude Ex Tempore Gent, Orpheon Consort, F. Heyerick	83.187	- V: Denn er hat seinen Engeln befohlen Drei Kirchenstücke op. 23; Jauchzet dem Herrn op. 69,2; Kyrie, Gloria und Sanctus aus der „Deutschen Liturgie“; Sechs Sprüche zum Kirchenjahr; Vespergesang op. 115 Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.203
Bach, J. S.: Solokantaten mit Emma Kirkby Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester	83.302	- VI: Verleih uns Frieden: Psalm 115 und 4 Choralkantaten Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, Stuttgarter Kammerorchester, F. Bernius	83.204
- Messe in h-Moll BWV 232	83.211	- VII: Hebe deine Augen auf: O beata et benedicta, Drei Motetten Te Deum, Zwei geistliche Lieder op. 112 u.a. Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.206
- Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius	83.212	- VIII: Magnificat: Magnificat in D, Jesu meine Freude, u.a. Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius	83.216
- Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert	83.233	- XI: Herr Gott, dich loben wir: Psalmen Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius	83.217
Bachs Schüler. Motetten / Vocal Concert Dresden, Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp	83.263	- X: Lobgesang op. 52 Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius	83.213
Brahms, Vokalmusik (bislang 5 CDs)		- XI: Paulus op. 36 Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius	83.214
- I: Geistliche Chormusik The Schütz Choir of London, Roger Norrington	83.117	- XII: Elias op. 70 Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius	83.215
- II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92; Kölner Kammerchor, P. Neumann	83.107	Mendelssohn / Stegmann: Lieder mit Worten Berliner Vokalensemble, Bernd Stegmann	97.050/99
- III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II) op. 52; op. 64,2; op. 65; op. 112 Kölner Kammerchor, P. Neumann	83.118	Mozart: Requiem (Beyer) Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius	83.207
- IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.201	Paér, F.: Missa piena in d Dresdner Kreuzchor, Staatskapelle Dresden, R. Kreile	83.246
- V: Ein deutsches Requiem op. 45 Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.200	Pohle, D.: Wie der Hirsch schreyet. Musica sacra L'arpa festante, R. Voskuilen	83.413
Bruckner: Messe in e - Rheinberger: Requiem in Es Kammerchor Saarbrücken, G. Grün	83.414	Rheinberger: Musica sacra (bislang 7 CDs)	
Charpentier, M.-A.: Noël. Weihnachtskantaten solistenensemble stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen	83.196	- I: Der Stern von Bethlehem op. 164 Chor des Bayerischen Rundfunks, Symphonie-Orchester Graunke, R. Heger	83.111
Gatti, L.: Schöpfungsmesse · J. Haydn: Schöpfungsmesse Dresdner Kreuzchor, Dresdner Philharmonie, R. Kreile	83.245	- II: Cantus Missae op. 109; Hymne op. 35; Stabat Mater op. 138; Abendlied op. 69,3; Fünf Hymnen op. 140 / Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.113
Händel, G. F.: Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn) NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan	83.420	- III: Romantische Kirchenmusik für Männerchor Collegium vocale Limburg, Eberhard Metternich	83.125
- Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76 Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann	83.424	- IV: Missae et Cantiones Messe in f op. 159; 6 religiöse Gesänge op. 157; Requiem in d op. 194 / Frankfurter Kantorei, W. Schäfer	83.140
- Israel in Egypt HWV 54 Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck	83.423	- V: Abendlied Fünf Motetten op. 40, Passionsgesang op. 46, Drei geistl. Gesänge op. 69, Missa in F op. 117, Osterhymne op. 134 Vancouver Cantata Singers, J. Fankhauser	83.146
- Jephtha HWV 70 / Kammerchor der Frauenkirche, Dresdner Barockorchester, M. Grünert	83.422	- VI: Missa et Hymni · Frauenchöre Hymne „Wie lieblich“ op. 35, Drei lateinische Hymnen op. 96, Sechs Hymnen op. 118, Messe in Es op. 155 Elektra Vancouver, M. Edmundsen, D. Loomer	83.145
- Messiah HWV 56 Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius	83.219	- VII: Christus factus est / Missae in A op. 126 und G op. 151, 9 Advent-Motetten op. 176 Vocalensemble Rastatt, H. Speck	83.158
- Neun deutsche Arien Monika Mauch, L'arpa festante, R. Voskuilen	83.426	- Dennoch singt die Nachtigall / Secular choral music Vocalensemble Rastatt, H. Speck	83.157
- O praise the Lord. Psalms and Anthems Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold	83.412	- Vom Goldenen Horn Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer	83.177
- Samson HWV 57 NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan	83.425	Rosengart, A.E.: Te Deum laudamus Orpheus Vokalensemble, Ars Antiqua Austria, J. Essl	83.168
- Saul HWV 53 / Dresdner Kammerchor, Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann	83.243	Saint-Saëns: Oratorio de Noël Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck	83.352
- Solomon HWV 67 / Winchester Cathedral Choir, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan	83.242	Schein: Israelsbrünlein Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann	83.153
Haydn, Joseph: Missa Cellensis Anima Eterna, J. van Immerseel	83.247	Schubert: Sakonta D 701. Oper in 2 Akten Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius	83.218
Hohes Lied: Daniel-Lesur, Fasch, Ravel, Debussy, Schumann Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.222	Messe in As / Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen	83.436
Homilius: Musik an der Frauenkirche Dresden · Kantaten I	83.183	- Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore Staatsoperchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras	83.249
- Johannespassion Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile	83.261	Schütz, H.: Geistliche Chor-Music 1648 (Gesamteinspielung) Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann	83.232
- Passionskantate · Kantaten III: „Ein Lämmlein geht“ Basler Madrigalisten, Neue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näß	83.262	Telemann: Ein feste Burg. Vocal and Instrumental Music Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, Holger Speck	83.166
- Weihnachten an der Dresdner Frauenkirche: Kantaten II		- Perpetuum mobile. Cantatas & Chamber Music Balthasar-Neumann-Ensemble, H. Tol	83.165
Körnerscher Sing-Verein Dresden, Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp	83.170	- Göttlichs Kind. Advents- und Weihnachtsmusik solistenensemble stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen	83.180
- Motetten / Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.210	Weihnachten am Dresdner Hof. Heinichen, Ristori, Schürer Körnerscher Sing-Verein, Instr.-Concert Dresden, P. Kopp	83.169
- Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler	83.235	Zelenka: Missa Dei Patris Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius	83.209
Keiser, R.: Weihnachtsoratorium · Graupner: Magnificat Rastatter Hofkapelle, J. Ochs	83.417		
Knecht, J. H.: Die Aeolsharfe. Romantische Oper in 4 Akten Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius	83.220		
Le Grazie Veneziane. Music from the Ospedali / Vocal Concert Dresden, Dresdner-Instrumental-Concert, P. Kopp	83.264		
Mendelssohn: Ein Sommernachtstraum Schauspielmusik op. 21 / 61 / Frauenstimmen des Kammerchoirs Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius	83.205		
- Auf Flügeln des Gesanges. Lieder Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd	83.430		
Mendelssohn Kirchenwerke mit F. Bernius (Gesamteinspielung)			
- I: Hör mein Bitten / Kyrie in c. Geistliches Lied op. 96,1, Hora est u.a. Ensemble '76, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.101		
- II: Vom Himmel hoch. Te Deum, Ave maris stella Kammerchor Stuttgart, Württembergisches Kammerorchester Heilbronn, F. Bernius	83.104		